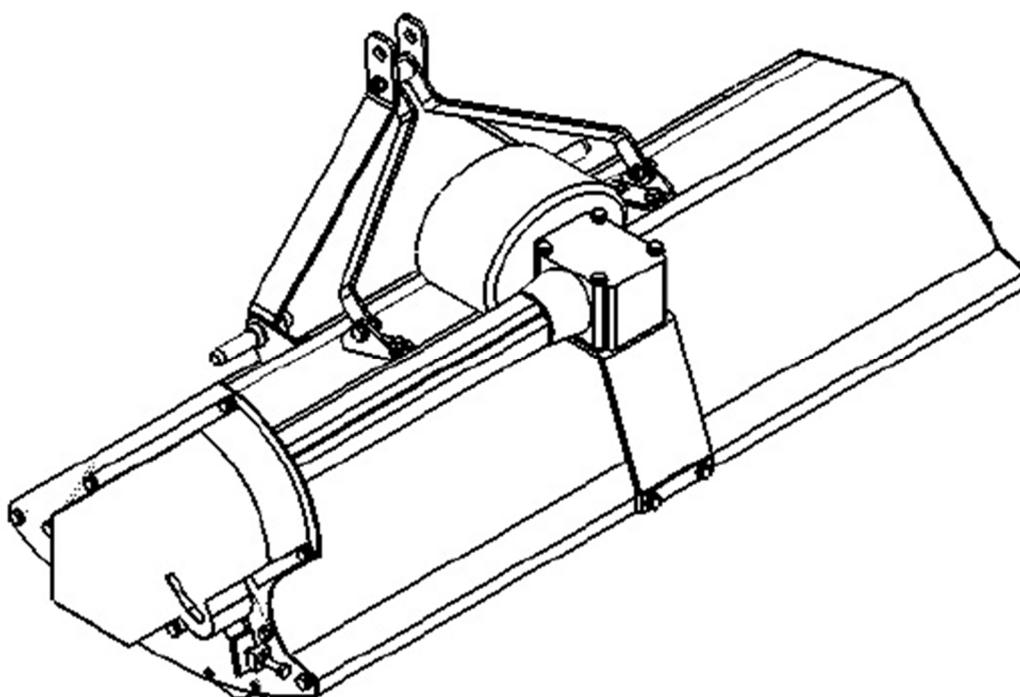




Del Morino srl , v. Caroni di Sotto 19,
I-52033 Caprese Michelangelo AR Italy
Ph: +39-575-791059 Fax: +39-575-791210
E mail: export@del-morino.it
<http://www.del-morino.it>

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

ЛЕГКАЯ ЦЕПОВАЯ КОСИЛКА ТИП – FUNNY



ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное руководство является неотъемлемой частью машины

Оно должно всегда храниться рядом с машиной, чтобы при необходимости оператор мог оперативно к ней обратиться

Предназначение данного руководства

Инструкция предоставляет информацию о правильном и безопасном использовании машины

Оператор должен полностью с ней ознакомиться перед началом работы

Ответственность владельца

Владелец машины несет ответственность за любые повреждения частной собственности, а также за причинение вреда здоровью людей посредством работы машины.

При возникновении недопонимания отдельных пунктов инструкции – необходимо обратиться к авторизованному дилеру.

При потере данного руководства или при необходимости получения его на другом языке так же следует обратиться к авторизованному дилеру.

Обращайте внимание на знаки безопасности



ОПАСНОСТЬ – указывает на ситуацию, которая потенциально является опасной и если не предотвратить ее она станет причиной смерти или серьезных повреждений.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – указывает на ситуацию, которая потенциально является опасной и если не предотвратить ее она станет причиной смерти или серьезных повреждений.



ВНИМАНИЕ - указывает на ситуацию, которая потенциально является опасной и может привести к негативным последствиям и так же она указывает на необходимость следования правилам техники безопасности.

ВАЖНО – указывает на необходимость четкого следования правилам, изложенным в руководстве по эксплуатации, что при игнорировании приведет к поломкам машины и может вызвать причинение вреда окружающей среде.

ЗАМЕТЬТЕ – указывает на дополнительную информацию.

ОПИСАНИЕ

ФУНКЦИИ МАШИНЫ

В зависимости от применяемых рабочих органов машина может выполнять различные операции – косить траву, мелкий кустарник. В соответствии с применяемыми технологиями при проектировании машины производитель добился снижения удельного расхода топлива трактором при работе с данным орудием. Это могло стать достижимым благодаря многопозиционности рамы орудия, форме рабочих органов, хорошей балансировке ротора и многим специфическим техническим решениям.

УСТРОЙСТВО

Орудие навешивается на трехточечную сцепку трактора и приводится в движение через карданную передачу и вал отбора мощности (далее ВОМ).

Рабочая ширина не изменяется и определяется типом выбранной модели орудия.

Рабочая глубина может регулироваться.

Рабочая зона разделяется колеей трактора.

Задний ролик регулирует высоту среза и прикатывает скошенную массу.

ОГРАНИЧЕНИЯ

- Превышение максимально допустимых скоростей работы орудия негативно сказывается на производительности машины и так же на ее сроке службы.
- Максимально допустимая мощность, подводимая к редуктору орудия, находится в диапазоне 9-20 кВт +/- 5% при оборотах ВОМ 540 об/мин. Превышающие значения мощности могут повредить редуктор с последующей его невозможностью ремонта, особенно при выполнении тяжелых работ.

СТАНДАРТНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

- Стандартный карданный вал для соединения с ВОМ
- Набор из трех шестерен в редукторе
- Задний ролик
- Рабочие органы

ВАРИАНТЫ и ОПЦИИ

- Рабочие орган типа шпателя
- Рабочие органы типа молотка

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ХАРАКТЕРИСТИКИ МОДЕЛИ

Модель	Тип	Версия	Мощность		Рабочая ширина		Вес		Габариты А x В x Н См	Кол-во раб.органов n°	Оборо- ты g/min
			Hp	Kw	cm	Inch	kg	lbs			
FUNNY	80	S	12-28	9-20	80	32	105	231	94x60x60	12	2410
	80	TS	12-28	9-20	80	32	105	231	94x60x60	12	2410
	93	S	12-28	9-20	93	36	110	242	107x60x60	16	2410
	93	TS	12-28	9-20	93	36	110	242	107x60x60	16	2410
	106	S	12-28	9-20	106	42	122	269	120x60x60	16	2410
	106	TS	12-28	9-20	106	42	122	269	120x60x60	16	2410
	132	S	12-28	9-20	132	52	138	304	146x60x60	20	2410
	132	TS	12-28	9-20	132	52	138	304	146x60x60	20	2410
	158	S	12-28	9-20	158	62	160	353	172x60x60	24	2410
	158	TS	12-28	9-20	158	62	160	353	172x60x60	24	2410
FUNNY	80	C	12-28	9-20	80	32	105	231	94x60x60	24	2410
	80	TC	12-28	9-20	80	32	105	231	94x60x60	24	2410
	93	C	12-28	9-20	93	36	110	242	107x60x60	16	2410
	93	TC	12-28	9-20	93	36	110	242	107x60x60	16	2410
	106	C	12-28	9-20	106	42	122	269	120x60x60	32	2410
	106	TC	12-28	9-20	106	42	122	269	120x60x60	16	2410
	132	C	12-28	9-20	132	52	138	304	146x60x60	40	2410
	132	TC	12-28	9-20	132	52	138	304	146x60x60	40	2410
	158	C	12-28	9-20	158	62	160	353	172x60x60	48	2410
	158	TC	12-28	9-20	158	62	160	353	172x60x60	48	2410
FUNNY	80	M	12-28	9-20	80	32	105	231	94x60x60	24	2410
	80	TM	12-28	9-20	80	32	105	231	94x60x60	24	2410
	93	M	12-28	9-20	93	36	110	242	107x60x60	16	2410
	93	TM	12-28	9-20	93	36	110	242	107x60x60	16	2410
	106	M	12-28	9-20	106	42	122	269	120x60x60	32	2410
	106	TM	12-28	9-20	106	42	122	269	120x60x60	16	2410
	132	M	12-28	9-20	132	52	138	304	146x60x60	40	2410
	132	TM	12-28	9-20	132	52	138	304	146x60x60	40	2410
	158	M	12-28	9-20	158	62	160	353	172x60x60	48	2410
	158	TM	12-28	9-20	158	62	160	353	172x60x60	48	2410

Версии:

C – нож

S – шпатель

M – молоток

TC – оборотный нож

TS – оборотный шпатель

TM – оборотный молоток

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

- Работайте только днем
- Для предотвращения негативных последствий, вызываемых возможными вылетающими объектами из-под машины необходимо перед началом работы убедиться в отсутствии людей на расстоянии 50 м от рабочей зоны.
- Одевайте длинные брюки и крепкую обувь
- Кожухи безопасности должны всегда быть установлены на орудии
- Обращайте внимание на обрабатываемую поверхность: она не должна иметь в себе камней, стержней, проволоки и тп.
- При работе не превышайте максимально допустимые углы склона и не работайте по диагонали склонов.
- Перед тем как покинуть трактор следует отключить ВОМ и заглушить двигатель
- Регулярно проверяйте не задевает ли машина посторонние предметы
- Регулярно проверяйте не создаются ли излишние вибрации при работе машины
- Изношенные/вышедшие из строя части и узлы орудия необходимо заменять.

ВНИМАНИЕ – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Редуктор орудия имеет в своей конструкции набор из трех шестерен и после выключения ВОМ ротор орудия продолжает вращаться еще 30 сек. Имейте это ввиду в случае необходимости обращения к ротору.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения поломок карданной передачи ВОМ следует включать аккуратно, при небольших оборотах вала двигателя.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Детям запрещается управлять данным орудием. Не ознакомленным с данным руководством операторам так же запрещена эксплуатация данного орудия.

Местные законодательные акты могут ограничивать минимальный возможный возраст для допущения к эксплуатации подобным машин и орудий.

ОБКАТКА

Новая машина нуждается в обкатке. Перед первым использованием соедините машину с трактором, соедините карданным вал с ВОМ трактора, опустите машину на высоту от земли равную 15 см и запустите ВОМ постепенно доводя его обороты до 540 об/мин. Дайте машине поработать в таком режиме 15 мин. Появляющийся свист при работе является нормальным явлением и исчезнет после нескольких запусков.

ЗНАКИ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ НА МАШИНЕ

В данном разделе отражены знаки безопасности и их описание



1. Прочтите руководство по эксплуатации
2. Перед выполнением ремонтных работ, а так же работ по техническому обслуживанию орудия необходимо глушить двигатель трактора
3. Находитесь на безопасном расстоянии от вращающихся ножей при работе машины
4. Опасность вылетающий объектов. Находитесь на безопасном расстоянии
5. Обращайте внимание на вращающиеся рабочие органы
6. Рабочие органы продолжают некоторое время вращаться даже после выключения ВОМ

Данные знаки на машине должны всегда быть видимыми

В случае повреждения их необходимо заменять на новые

В случае замены частей машины, знаки следует переносить на новые части.

Получение новых знаков безопасности

В случае возникновения такой необходимости обратитесь к вашему дилеру.

ИНСТРУКЦИИ ПО РАБОТЕ

1. ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

а) Навесьте машину на трактор:

1. Извлеките два пальца из нижних соединительных тяг орудия
2. Соедините нижние тяги системы навески трактора с нижними тягами орудия и вставьте в соответствующие отверстия пальцы
3. Соедините верхнюю тягу навески трактора с верхним кронштейном орудия, вставьте палец в отверстие и зафиксируйте его стопорным пальцем.

б) С поднятой машиной переместись в рабочую зону

с) Соедините карданную передачу орудия с ВОМ трактора

д) проверьте надежность крепления кожуха ВОМ

е) Отрегулируйте высоту скашивания следующим образом:

1. Опустите машину до тех пор, пока ролик не коснется земли
2. Верхней тягой увеличивайте или уменьшайте высоту скашивания
3. После регулировки проверьте правильность установки всех фиксирующих устройств

2. НАЧАЛО РАБОТЫ

а) Убедитесь, что в радиусе 65 метров от зоны работы машины нет людей и домашних животных

б) Опустите машины до тех пор пока рабочие органы не коснутся земли

с) Включите ВОМ и постепенно доведите его до 540 об/мин

д) Полностью опустите машину и начинайте работу

3. ПРИ ЗАВЕРШЕНИИ РАБОТЫ

а) Остановите трактор, выключите ВОМ и подождите мин.30 секунд пока остановится ротор

б) Поднимите машину до тех пор, пока ножи оторвутся от земли

с) Отсоедините ВОМ от карданной передачи орудия

д) Полностью поднимите машину

РУКОВОДСТВО ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

В таблице А ниже указана периодичность проведения различных операций по техническому обслуживанию орудия. Следуйте данной схеме, чтобы поддерживать работоспособность и производительность орудия. В случае отклонения от периодичности проведения операций по обслуживанию орудия гарантийные обязательства производителя и/или дилера перестают распространяться.

ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВНИЯ

	ПЕРВЫЙ ЗАПУСК	ПОСЛЕ 10 Ч	КАЖДЫЕ 30 Ч	КАЖДЫЕ 500 Ч	В КОНЦЕ СЕЗОНА	НАЧАЛО РАБОТЫ	ОКОНЧАНИЕ РАБОТЫ
МАШИНА	смазка		смазка		очистка смазка		
РЕДУКТОР	уровень масла	уровень масла	уровень масла	замена масла			
КРЕП.СОЕДИНЕНИЯ		протяжка	протяжка				
РАБОЧИЕ ОРГАНЫ			проверка		проверка	проверка	проверка
РЕМНИ		проверка		замена			

1. СМАЗКА

В соответствии с указанной регулярностью в таблице «А» необходимо смазывать следующие точки:

В/С/D/E/F/G

Указанные точки смазки оборудованы масленкой ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ТИПА МОДЕЛИ «А» UNI 7663

Для смазки используйте только УНИВЕРСАЛЬНУЮ СМАЗКУ НА ЛИТИЕВОЙ ОСНОВЕ Тип NLGI 2.

2. ПРОВЕРКА УРОВНЯ МАСЛА – ЗАМЕНА МАСЛА В РЕДУКТОРЕ

В соответствии с таблицей «А» проверяйте или заменяйте масло в редукторе

Для добавления масла используйте МАСЛО SAE 140 EP

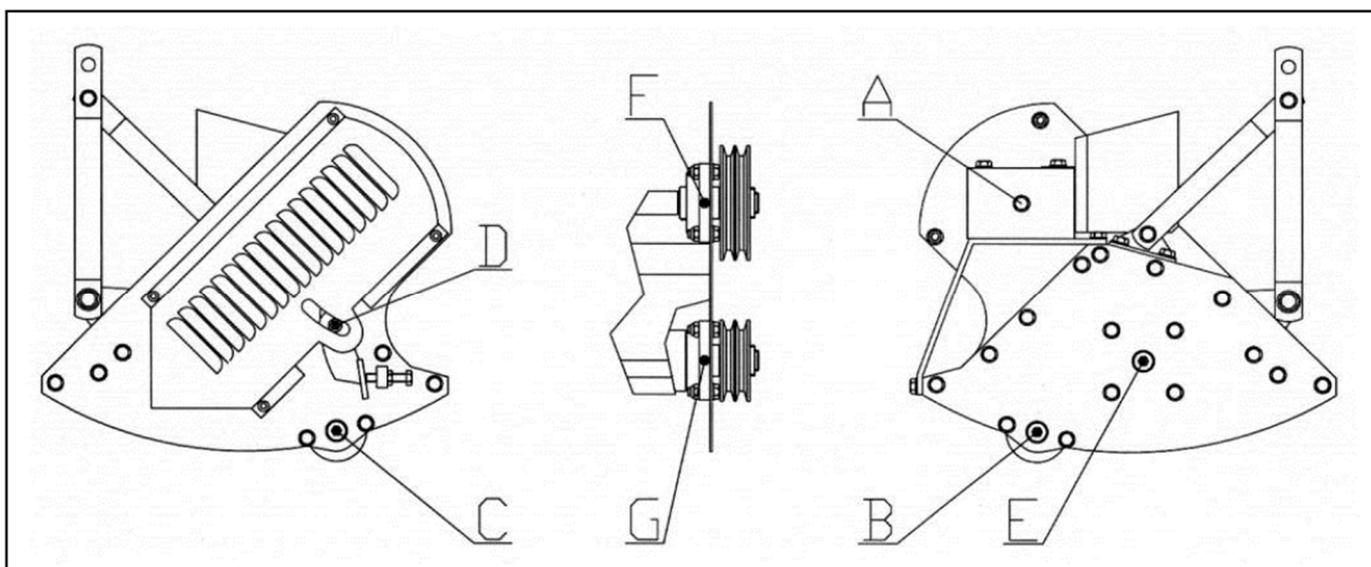
ОБЪЕМ КАРТЕРА 0.8 л

а) Для проверки уровня масла необходимо выполнить следующее:

1. При расположенной машине параллельно уровню земли отверните пробку А и проверьте, чтобы уровень масла касался нижней кромки резьбового отверстия
2. При нормальном уровне заверните обратно пробку А
3. При недостающем уровне добавьте масло
4. После доведения уровня масла до требуемого заверните пробку.

б) Для замены масла выполните следующее:

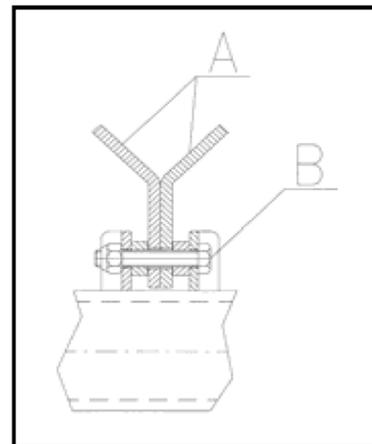
1. Отверните пробку «А» и с помощью подходящего насоса извлеките масло из картера
2. Залейте новое масло
3. По достижении уровня заверните пробку А.



3. ЗАМЕНА РАБОЧИХ ОРГАНОВ

а) Для замены рабочих органов выполните следующее:

1. Отверните гайку и извлеките болт В
2. Снимите рабочие органы А со втулками
3. Установите новые рабочие органы
4. Установите болт В
5. ВНИМАНИЕ: Все рабочие органы должны быть одного типа
6. ВНИМАНИЕ: При замене типа рабочих органов необходимо балансировать ротор



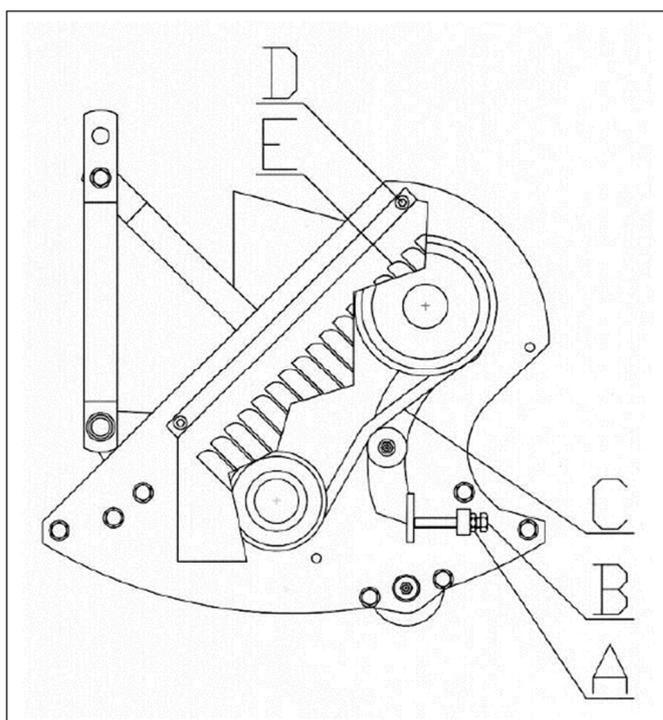
4. РЕМНИ, РЕГУЛИРОВКА И ЗАМЕНА

а) Для регулировки натяжения ремней выполните следующее:

1. Демонтируйте кожух Е, отвернув четыре болта D
2. Отверните стопорную гайку А, заворачивайте болт В для увеличения и выворачивайте для снижения натяжения.
3. После регулировки заверните гайку А и установите защитный кожух.

б) Для замены ремня выполните следующее:

1. Демонтируйте кожух Е, отвернув четыре болта D
2. Отверните гайку А и полностью отверните болт В
3. Снимите ремни Е. Для предотвращения выхода передачи из строя необходимо менять сразу 2 ремня. Тип ремня можно узнать в **КАТАЛОГЕ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ**
4. Выполните операции 2 и 3 из пункта «а»



УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТИ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Ненормальная вибрация	<ul style="list-style-type: none">- Несбалансированный ротор – Обратитесь к Дилеру- Потеря одного и более раб.органов – Замена- Вышедшие из строя подшипники - Замена
Неровный или неравномерный срез	<ul style="list-style-type: none">- Поврежденные раб.органы – Замена- Неверный выбор раб.органа – Заменить другими видом.

ТРАНСПОРТИРОВКА

За исключением работы и переезда с одной рабочей площадки на другую карданная передача соединена с ВОМ трактора, в остальных случаях она должна быть разъединена

ВАЖНО: Запрещается двигаться с большой скоростью – избегайте ямы и неровности поверхности

ВАЖНО: Перед началом движения убедитесь в зафиксированности всех элементов машины

ЗАМЕЬТЕ: Следуйте местным правилам дорожного движения, при необходимости размещайте на задней части машины предупредительных знаков.

ХРАНЕНИЕ

Храните машину в сухом месте, защищенном от попадания пыли

ИНФОРМАЦИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ

По окончании срока эксплуатации машины ее необходимо направить в специальный орган по утилизации. Утилизация должна происходить в строгом соответствии с местными правилами и нормами. Машина в основном состоит из окрашенных металлических частей.

ГАРАНТИЯ

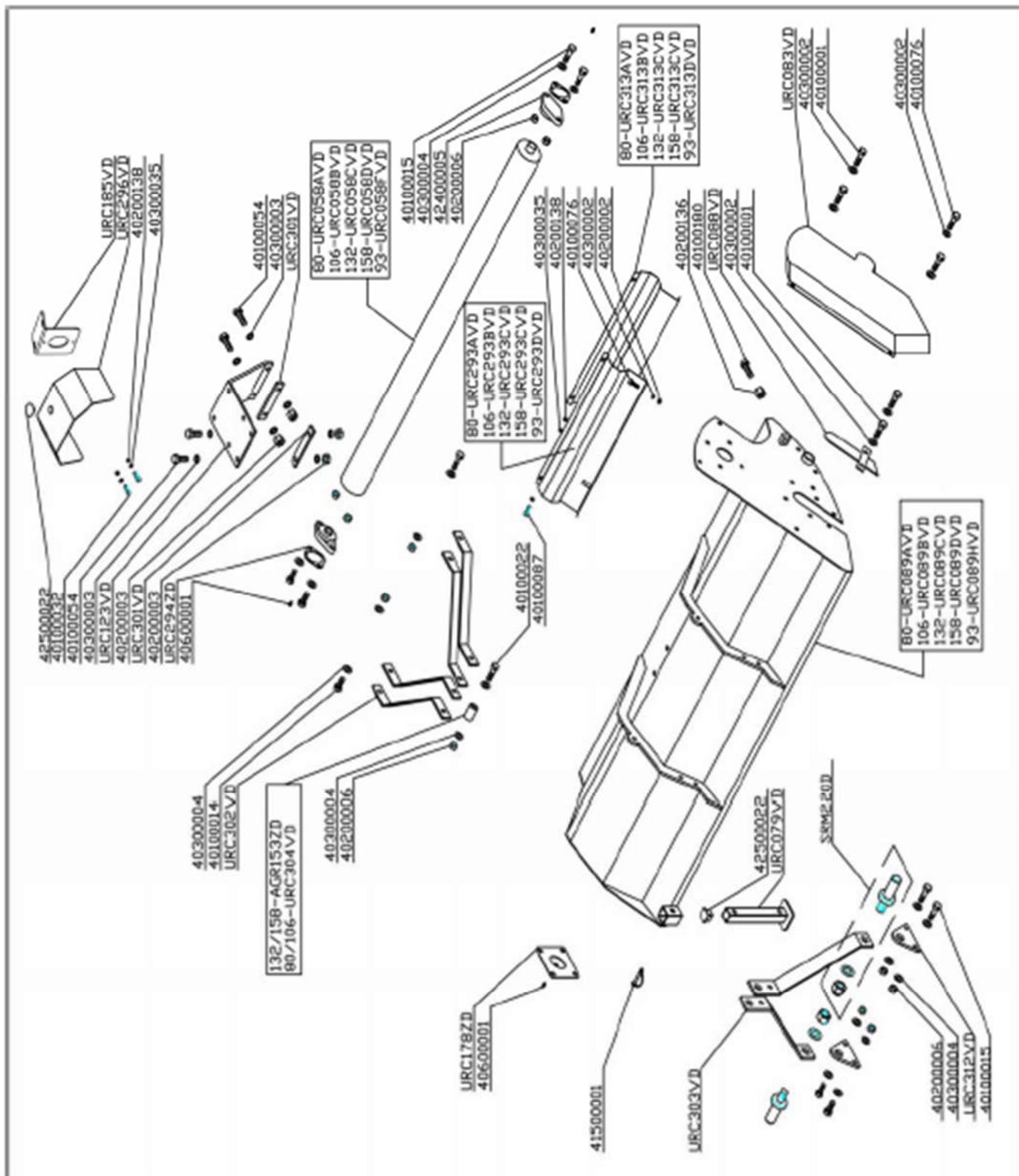
На данное орудие распространяется гарантия производителя сроком на 2 года.

Гарантия не распространяется на следующее:

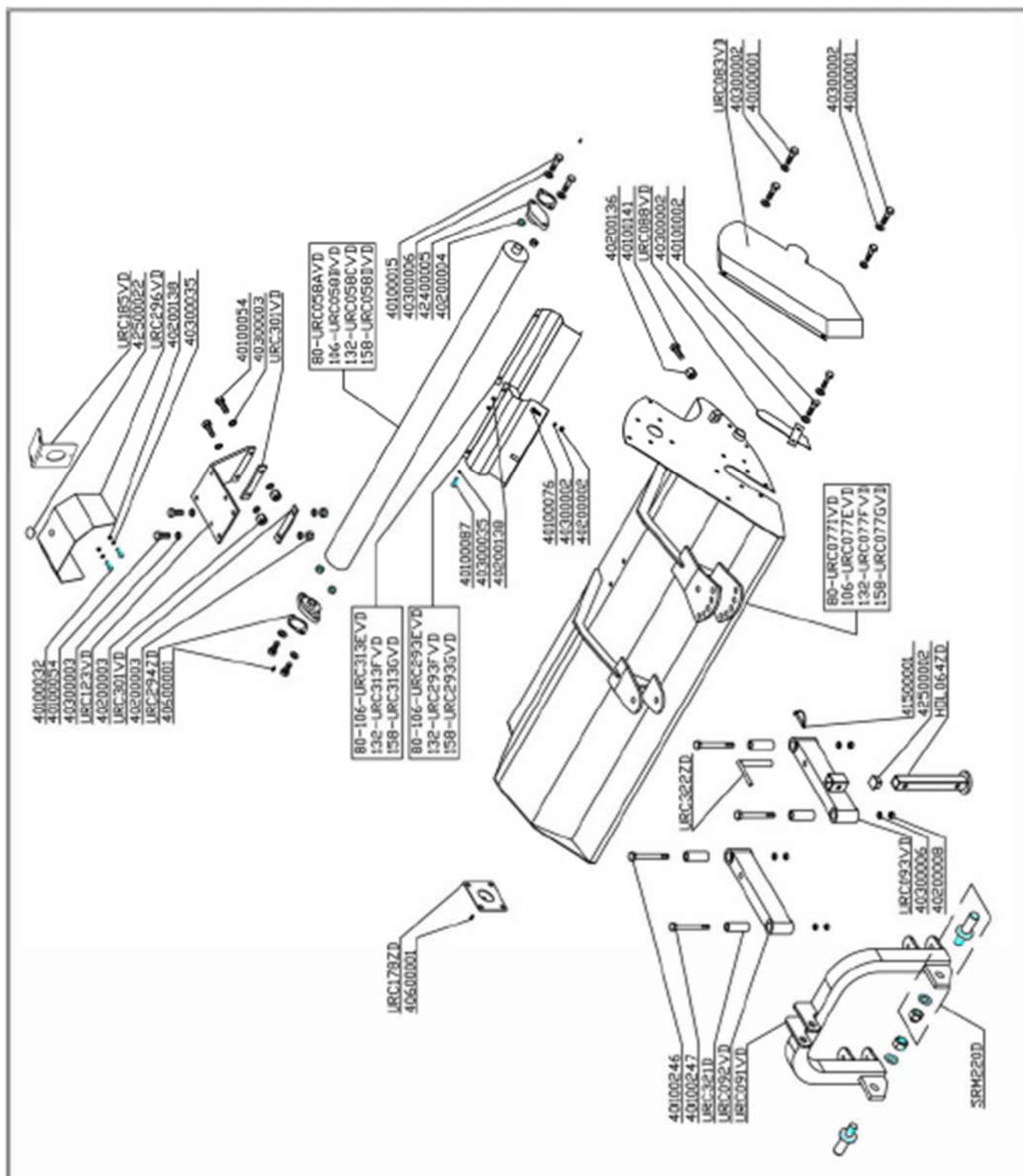
- а) Не верным образом выполняется техническое обслуживание
- в) Орудие не обслуживается
- с) Произведена несанкционированная производителем модификация оборудования

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И АККСЕССУАРЫ

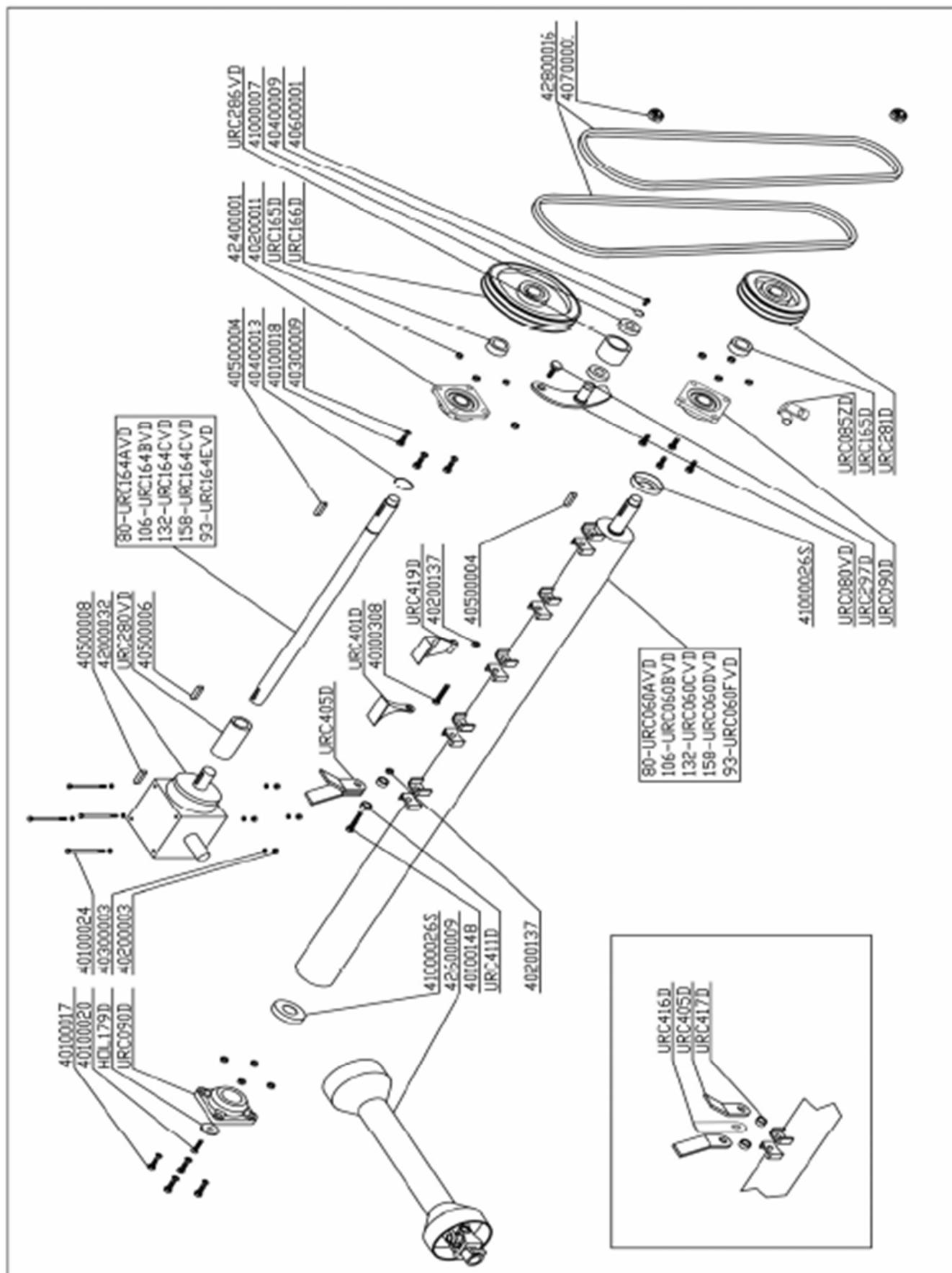
ЛИСТ 5



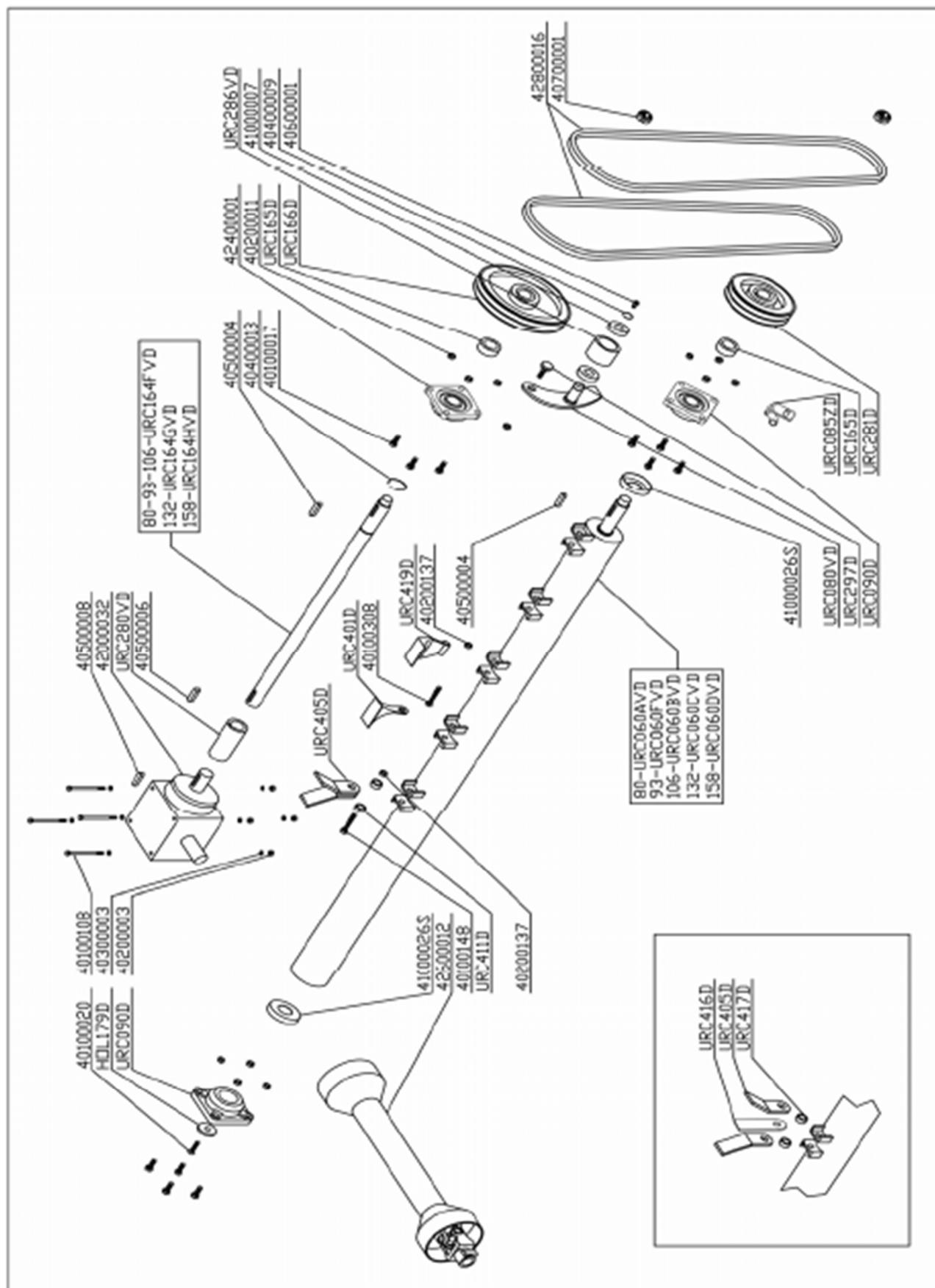
ЛИСТ Т



МЕХАНИЗМ S



МЕХАНИЗМ Т



СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	2
ОПИСАНИЕ	3
ФУНКЦИИ МАШИНЫ	3
УСТРОЙСТВО	3
ОГРАНИЧЕНИЯ	3
СТАНДАРТНОЕ ОБОРДОВАНИЕ	3
ВАРИАНТЫ И ОПЦИИ	3
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	4
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	5
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	5
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ	5
ОБКАТКА	5
ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ НА МАШИНЕ	6
ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ	7
1. ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ	7
2. В НАЧАЛЕ РАБОТЫ	7
3. В КОНЦЕ РАБОТЫ	7
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	8
ТАБЛИЦА ПЕРИОДИЧНОСТИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	8
1. СМАЗКА	9
2. ПРОВЕРКА УРОВНЯ МАСЛА – ЗАМЕНА МАСЛА В РЕДУКТОРЕ	9
3. ЗАМЕНА РАБОЧИХ ОРГАНОВ	10
4. РЕГУЛИРОВКА РЕМНЕЙ И ЗАМЕНА	10
УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	11
ТРАНСПОРТИРОВКА	12
ХРАНЕНИЕ	12
ИНФОРМАЦИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ	12
ГАРАНТИЯ	12
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ВЫПОЛНЕННЫХ С ОРУДИЕМ РАБОТ	13
ЛИСТ S	15
ЛИСТ T	16
МЕХАНИЗМ S	17
МЕХАНИЗМ T	18



Dichiarazione CE di conformità ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE
 CE declaration of conformity under the Machinery Directive 2006/42/CE
 Déclaration CE de conformité conforme a la Directive Machine 2006/42/CE
 Eg konformitätserklärung im Sinne der Eg Vorschrift Maschine 2006/42/CE

DEL MORINO S. R. L.

- Via Caroni di Sotto n. 19 -
 - 52033 CAPRESE MICHELANGELO (AREZZO) ITALIA.

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina "TRINCIA" è conforme ai requisiti di sicurezza e di tutela della salute di cui alla "Direttiva Macchine 2006/42/CE."

Per la verifica delle conformità alla direttiva sopramenzionata sono state consultate le norme armonizzate UNI EN ISO 12100:2010; 13867:2008; 4624-1:2010; 4264-12:2010.

Under its own responsibility declare that the machine "FLAIL MOWER" complies to the safety and heat protection requirement of machinery directive 2006/42/CE.

To verify the conformity to the above mentioned directive, have been consulted the harmonized standards UNI EN ISO 12100:2010; 13867:2008; 4624-1:2010; 4264-12:2010.

Déclarons sous notre responsabilité que la machine "BROYEUR" est conforme aux prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulée dans la directive machine 2006/42/CE.

Pour le contrôle des conformités des directive citées ont été consultées les règles unifiées UNI EN ISO 12100:2010; 13867:2008; 4624-1:2010; 4264-12:2010.

Erklärt hiermit in eigener Verantwortung dass der maschine "HÄCKSELMASCHINE" Die Schutzanforderungen und den Gesundheitsschutz, gemäß der 2006/42/CE einhält.

Für Überprüfung der Konformität der oben genannten Vorschriften wurden Vorschriften konsultiert UNI EN ISO 12100:2010; 13867:2008; 4624-1:2010; 4264-12:2010.

TRINCIA - FLAIL MOWER - BROYEUR - HACKSELMASCHINE

TYPE	MODEL												
	Funny C	Funny M	Funny S	Funny TC	Funny TM	Funny TS							
80													
83													
108													
132													
168													

Matr. n° : _____ Caprese Michelangelo li : _____



Custode del Fascicolo Tecnico : Dott. A. Del Morino, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.
 Keeper of the technical folder : Dott. A. Del Morino, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.
 Dépositaire du dossier technique: Dott. A. Del Morino, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.
 Verwalter der technischen Unterlagen: Dott. A. Del Morino, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.